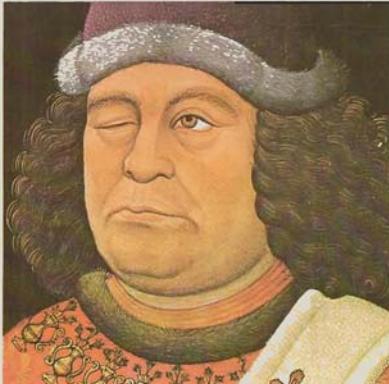


# DER OSWALD VON WOLKENSTEIN RITT

## 1988

18./19.

JUNI



VOLS & SEIS AM SCHLERN  
KASTELRUTH  
FIE & SIUSI ALLO SCILIAR  
CASTELROTTO



KALENDER  
'88/'89

SCHLERNGEBIET  
SÜDTIROL  
ALTIPIANO DELLO  
SCILIAR  
ALTO ADIGE

CALENDARIO  
'88/'89

# Oswald von Wolkenstein 1377 – 1445

Leben und Werk Oswalds von Wolkenstein (1377–1445)



Vita ed opere di Oswald von Wolkenstein (1377–1445),

Die Wolkensteiner stammen von einer Seitenlinie der Herren von Vilanders ab. Der Begründer der Familie Ronold, erster 1291 Burg und Geschlecht Wolkenstein. Der Name, wovon auch der Name des Geschlechtes herührt. Durch Erbschaft auch in Besitz der Trosburg am Eingang des Grödenrates gekommen, ließ sich Oswalds Vater dort nieder. Da Oswald nur Zweitgeborener war und kein väterlicher Erbe nichts zu erwarten hatte und somit mittellos war, wurde er mit zehn Jahren einem fahrenden Ritter anvertraut, in dessen Gefolge er sämtliche Rechte und Pflichten eines Ritters von der Pike auf erlernen sollte. In dem folgenden Jaren reiste Oswald durch die Alpen allein im Osten. Um das Jahr 1400 kehrte Oswald nach Hause zurück, in dessen sein Vater gestorben ist, und Oswald nun völlig heimelos dastehend, da alles sein älterer Bruder Michael erbte. Deshalb schließt sich Oswald dem Italienfeldzug König Ruprechts an, der über als Mäbferd endet. Oswald ver sucht nun seine Glückssucht in den Dienst Kaiser Sigismunds zu legen, der Schwertkämpfer wie er selbst einen Schriftsteller erachtet und sich nur dadurch retten kann, daß er sich drei Tage lang an ein Weinfaß klammert. Es bleibt ihm nichts anderes übrig als in die Heimat zurückzukehren, wo sein Bruder das mütterliche Erbe unter seine Geschwister aufteilten muß. Oswald erhält ein Drittel der Burg Hohenstein und einen Teil des Brixener Bistums. Gute Beziehungen vermittelten Oswald im Fürstentum Brixen Karriere zu machen und um sie zu erfehlern, ließ er in Brixen eine Kapelle zum hl. Oswald erbauen und stiftete auch ein Benefizium für zwei Geistliche, die in der Kapelle abwechselnd Messe lesen müßten. Oswald stieg bis zum »Hauptmann des Gottheitens Brixen«, d.h. zum römisch-katholischen Beamten des Reichs, auf. Im Jahre 1410 wurde er zum Reichsmeister Wiedeleg. Oswald jetzt Amt und Würden innehatte, war er bei weitem nicht so vermögend, um heimreden und eine Familie standesgemäß erhalten zu können. Er lebte aber in Brixen mit einem Bürgerfräulein, Anna Hausmann, zusammen, der zahlreiche Gedichte und Lieder widmete, die in einer späteren, nochklassischen verfestigten Tradition des hohen Mittelalters überliefert wurden. Auf diese Weise machte sich Oswald, wie er sich für damalige Adelige gehörte, auf Pilgerreise ins hl. Land. Die Reiseroute ging damals über Venedig, Dalmatien, Griechenland, Zypern und Jaffa. Wieder zurück von der Pilgerfahrt präsidierte sich Oswald für hunderte silberne Bernsteine im Kloster Neustift ein. Einprägungen wurden damals als Zeichen der Allianz und Freundschaft gesehen. Im Jahre 1415 wurde er in die Dienste des deutschen Königs Sigismund trat. Der König befand sich zu dieser Zeit in Konstanz, da dort das von ihm einberufene Konstanzer Konzil (1414–1418) zwecks Beilegung des großen obändirischen Schisms tagte. Im darauffolgenden Jahr wurde Oswald beauftragt, einen Generalsoffizial nach Venedig zu entsenden. Der Zar von Rußland, die westslawischen Fürsten zu überreden, das avignonesische Papstum fortan nicht mehr zu unterstützen, und sie führte über England, Irland und Portugal nach Spanien, wo Oswald auf der Erobrung Ceutas gegen die Mauren teilnahm. In Aragon wurde er für sein Verdienst im Kampf gegen die Ungläubigen mit dem Greifenorden ausgezeichnet. 1420 kehrte er wieder nach Brixen zurück, wo er als Mittelalterler. Über Perugia, Avignon, Pforta und Konstanz kehrte Oswald nach Tirol zurück, wo sich die Tiroler Herzöge im Aufstand gegen den Landesfürsten Herzog Friedrich mit den leeren Taschen befanden. Oswald nahm daran regen Anteil, da auch er an einer Schwächung der landesfürstlichen Macht interessiert war. Er schickte seinem Heimteile Oswald die reichsunmittelbare schwäbische Gräfin Margaretha von Schwangau, mit der er sich 1418 auf Hohenstein niederkreierte. 1420 nahm er am Kreuzzug gegen die Hussiten teil, den Papst Martin V. ausgerufen hatte und der mit einer völligen Niederlage des Kreuzheerheeres endete.

Die Lieder und Gedichte Oswalds sind uns in drei Handschriften überliefert: A, B, C.

A) ist die vollständigste Handschrift, wird in Wien aufbewahrt und stammt aus dem Jahre 1425;  
B) die drückste, wurde 1432 vollendet und wird in Innsbruck aufbewahrt;  
C) schließlich, die unvollständigste und einfachste Handschrift, stammt aus dem Jahre 1450, wurde also nach Oswalds Tod verfaßt.

Oswald blieb noch einige Jahre im Dienste König Sigismunds, so mochte er in dessen Auftrag 1427/28 eine Deutschlandsreise, nahm 1430 am Reichstag in Nürnberg teil, wohlt die Abreise in Oswalds Konzept. Er wollte sich hierbei an den Kaiserwählern Spaniens, León und Rakusen dabei und wurde von diesem als Gesandter am Kaiser Konzil geschickt. Dann zog sich Oswald nach Tirol zurück, wo er noch an früherer Stelle in der Landesherrschaft tätig war und am 2. August 1445 in Meran, der damaligen Landeshauptstadt Tirols, starb. Sein Leichnam wurde nach Neustift überführt und dort nördlich des Tobecktales bestattet.

Oswald von Wolkensteins Bedeutung liegt nicht so sehr in seinem literarischen Leben, ob vielmehr in seiner zahlreichen Liedern und Gedichten. Wieviel sie tatsächlich autobiographischen Charakter haben, sind sie von einer einprägsamen lyrischen Volksmusik und geben uns einen tiefen Einblick in die vielschichtige und überaus bewegte Zeit des ausgehenden Mittelalters.

I Wolkenstein tragen la loro origine da un ramo collaterale dei signori di Villandro. Il capostipite della famiglia, Rondollo I, fondò nel 1291 la fortezza di Wolkenstein (= Selva) in Val Gardena, da cui derivò anche il nome di lignaggio. Venuti in possesso in seguito ad eredità anche di castel Trost all'imbocco della Val Gardena, questo venne eletto dal padre di Oswald, il conte Cesario, secondo Oswald, secondogenito e non avendo di conseguenza nulla da aspettarlo dall'eredità privo di mezzi, a 10 anni venne affidato a un cocchiere erano al cui seguito avrebbe dovuto opprendere gradatamente i diversi diritti e doveri di un cavaliere. Negli anni che seguirono Oswald, già per il proprio conto, tornò in patria, dove nel frattempo era morto suo padre e Oswald si trovò senza una casa, ovendo ereditato tutto sul fratello maggiore, Michele. Oswald allora si associò alla compagnia d'Italia di re Ruprecht che si concluse con l'incoronazione re per il suo corso commerciale: a Costanza fece allora un'imitazione di sé, cioè il volto del Mar Nero, dove tuttavia naufragò e si salvò restando per tre giorni aggrappato a uno bottone di vino. Non gli resto quindi altro da fare che tornarsene a casa, dove sul fratello doveva dividere tra fratelli e sorelle l'eredità materna. Oswald ottenne un terzo di Castel Hohenstein e dei suoi possedimenti. Fu così che il conte di Wolkenstein, dopo di lui, divenne il principe di Bressana; Oswald si fece allora nel Principato di Bressana e per riuscirci fece entrare nella cittadina una cappella dedicata a S. Oswald e fondò un beneficio per due sacerdoti che dovevano celebrare la Messa, avvivendosi nella cappella. Oswald fece carriera fino a diventare «governatore della Chiesa di Bressana», cioè l'impiegato di rappresentanza del vescovo di Bressana. Il suo tempo. Benché era il nostro Oswald avesse lavori e dignità, non era tuttavia così benestante da potersi sposare e poter mantenere una famiglia secondo il suo rango. A Bressana conviveva però con una signorina delle borghesie, Anna Hausmann, allo quale dedicò numerose poesie e canzoni risuonanti della tarda tradizione postclassica del Mittelalter. Non solo Oswald era un pellegrinaggio in Terra Santa, come si diceva ai nostri di quel tempo. L'itinerario del viaggio passava allora da Venezia, la Dalmazia, la Grecia, Cipro e Giaffa. Di ritorno dal pellegrinaggio acquistò per cento monete d'argento una prebenda nel convento di Novacella. Le prebende a quei tempi erano le uniche sostanziose esistenze per la vecchiaia. Nella primavera del 1414 Oswald lasciò Merano e andò a Costanza, dove entrò al servizio di re Sigismondo. Il re a quell'epoca si trovava a Costanza poiché lì era in corso il Concilio di Costanza (1414–1418) da lui convocato, per la composizione del grande scisma d'Oriente. L'anno successivo Oswald venne incaricato di far parte di una ambasciata verso l'Europa occidentale. Scopo del viaggio era quello di discutere con i re di Francia e di Europa occidentale e non soprattutto più il papato avignonesi e però il nostro eroe attraversò l'Inghilterra, l'Irlanda e il Portogallo in Spagna, dove partecipò alla conquista di Ceuta contro i Mori. In Aragona gli venne conferito per i meriti conquistati nella lotta contro gli infedeli l'Ordine del Grifone, una delle massime onorificenze del Tardo Medioevo. Dopo aver partecipato al Concilio di Costanza, Oswald tornò in Tirol, dove era in corso una rivolta da parte della nobiltà locale contro il governatore arcivescovo Ferdinando «Tasca Vuota». Oswald prestò parte attiva alla rivolta poiché anche lui era interessato a un indebolimento dell'autorità governativa sul territorio. Nel 1415 venne nominato come conte di Merano e di Montebelluna, con il castello di Schlangau, di mobile lignaggio alle dirette dipendenze dell'impero, con cui andò ad abitare nel castello di Hohenstein. Nel 1420 prese parte alla crociata contro gli Hussiti che aveva indetto papa Martino V e che si conclude con una totale sconfitta dell'esercito crociato.

Siccome Oswald si era appena laureato invece della terza per la religione, non poté entrare nel clero proprio ottiene a Hohenstein, venne attirato in un tranello dal suo alleato Martin Jöger con la collaborazione della sua amante di tempo, Anna Hausmann, venne fatto prigioniero e poi, trasferito e torturato a Innsbruck, venne liberato su couzione (seimila talleni). Oswald colse tale occasione per fugare, ma venne culturalmente rinchiuso di nuovo nell'isola di Rügen, dove morì prima di Zara. In un processo venne costituito a restituere, a condizioni umilianti, il patrimonio di cui si era illegalmente impossessato. Hohenstein Oswald l'acquistò completamente alcuni anni più tardi.

Le canzoni e le poesie di Oswald ci sono state tramandate in tre monoscritti: A, B, C;

A) è il monoscritto più completo, viene conservato a Vienna e tra le sue origini dell'anno 1425;

B) il più bello, è stato portato a termine nel 1432 e viene conservato a Innsbruck;

C) infine il monoscritto più incompleto e semplice è originale del 1450 ed è stato cinque composto dopo la morte di Oswald.

Oswald rimase ancora per alcuni anni al servizio di re Sigismondo e fece per suo incarico nel 1427/28 un viaggio attraverso la Germania. Nel 1430 partecipò alla Dieta di Norimberga, avvenimento che costituì di certo l'apice nella carriera di Oswald. Fu sicuramente presente a Roma nel 1432 all'incoronazione dell'imperatore Sigismondo e da qui venne inviato ancora qualche missiva al Concilio di Basilea. Poi Oswald si ritirò nel Tirol dove prese ancora parte conformemente al suo rango alla politica territoriale e il 2 agosto 1445 morì a Merano, la capitale di quel tempo del Tirol. La sua salma venne traslata a Novacella e il sepolto a nord del forte battesimale.

L'importanza di Oswald von Wolkenstein non si deve tanta alla vita avventurosa quanto piuttosto alle sue numerose canzoni e poesie. Benché abbiano un carattere prevalentemente autobiografico, sono di una perfezione lirica inconfondibile e ci permettono di addentrarci nel tempo molto movimentato e vario per conformazione sociale del Tardo Medioevo.

Oswald Baumgartner

# Ehrentafel - Classifica

RITT CAVALCATA 1983	18. - 19. 6.	RITT CAVALCATA 1984	16. - 17. 6.	RITT CAVALCATA 1985	22. - 23. 6.
14 Teilnehmer - Partecipanti		23 Teilnehmer - Partecipanti		17 Teilnehmer - Partecipanti	
1. VÖLS	<b>Min. 10.26.88</b>	1. TELFEN - Kastelruth	<b>Min. 07.12.04</b>	1. TELFEN - Kastelruth	<b>Min. 04.44.16</b>
2. St. Georg	Min. 10.31.56	2. Völs	Min. 07.40.74	2. Jenesien II	Min. 05.26.59
3. Prösels	Min. 11.05.35	3. Astfeld	Min. 08.09.74	3. Sarnthein	Min. 05.54.55
4. Kollern	Min. 11.33.95	4. Kollern	Min. 08.23.29	4. Kollern	Min. 06.02.30
5. Sarnthein	Min. 11.41.24	5. Jenesien I	Min. 08.40.41	5. St. Vigil - Seis	Min. 06.31.02
6. Obervöls	Min. 11.53.19	6. Prösels	Min. 08.52.51	6. Völs	Min. 07.02.60
7. Reinswald	Min. 12.10.69	7. Reinswald	Min. 08.53.48	7. Jenesien I	Min. 07.17.42
8. Unterreinwald	Min. 12.13.14	8. Eppan	Min. 08.56.23	8. Ottenbach	Min. 07.23.36
9. Zwölffalzgreien	Min. 13.22.12	9. St. Nikolaus, Kollern	Min. 09.03.83	9. Reinswald	Min. 07.46.23
10. Unterpöls	Min. 15.35.98	10. St. Vigil - Seis	Min. 09.51.04	10. Eppan	Min. 07.55.11
11. Rentsch	Min. 16.10.00	11. Welschnofen	Min. 09.52.90	11. Zwölffalzgreien	Min. 09.10.22
12. Telfen - Kastelruth	Min. 16.48.87	12. Untervöls	Min. 09.55.50	12. Prösels	Min. 09.58.62
13. Seiseralm	Min. 33.42.34	13. Zwölffalzgreien	Min. 10.09.34	13. Völs - Aicha	Min. 11.11.78
— St. Vigil - Seis	ausgeschieden	14. Sterzing	Min. 10.49.72	14. Rentsch	Min. 11.51.73
		15. Lofer	Min. 10.54.77	15. Ritten	Min. 13.27.95
		16. Völs - Aicha	Min. 11.17.87	Außer Konkurrenz starteten:	
		17. Ritten	Min. 11.21.95	— Welschnofen	
		18. Seiseralm	Min. 11.22.63	— Haslach	
		19. St. Georgen	Min. 11.39.20		
		20. Jenesien II	Min. 12.01.91		
		21. Sarnthein	Min. 12.47.00		
		22. Rentsch	Min. 13.05.73		
		23. Haslach	Min. 14.04.58		
RITT CAVALCATA 1986		RITT CAVALCATA 1987		RITT CAVALCATA 1988	
21 - 22. 6.		13. - 14. 6.		18. - 19. 6.	
19 Teilnehmer - Partecipanti		21 Teilnehmer - Partecipanti		— Teilnehmer - Partecipanti	
1. SARNTHEIN	<b>Min. 04.47.09</b>	1. TELFEN - Kastelruth	<b>Min. 04.59.61</b>	1.	
2. Jenesien I	Min. 04.55.70	2. Flaas - Jenesien	Min. 05.27.41	2.	
3. Telfen - Kastelruth	Min. 05.58.88	3. Afing - Jenesien	Min. 05.40.73	3.	
4. St. Valentín	Min. 05.44.26	4. St. Valentín	Min. 05.48.89	4.	
5. St. Vigil - Seis	Min. 05.46.63	5. Sarnthein	Min. 05.51.10	5.	
6. Völs	Min. 05.46.86	6. Zollinger	Min. 06.00.13	6.	
7. Flaas - Jenesien	Min. 05.47.48	7. Völs	Min. 06.19.48	7.	
8. Jenesien II	Min. 05.48.18	8. Zwölffalzgreien	Min. 06.48.73	8.	
9. Zwölffalzgreien	Min. 06.14.43	9. St. Anton - Völs	Min. 07.13.46	9.	
10. Seiseralm	Min. 06.32.67	10. Jenesien II	Min. 07.16.01	10.	
11. Rentsch	Min. 06.35.07	11. St. Pauls	Min. 07.17.22	11.	
12. Kollern	Min. 06.57.34	12. St. Vigil - Seis	Min. 07.21.65	12.	
13. Prösels	Min. 06.59.06	13. Rentsch	Min. 07.40.63	13.	
14. Auen - Samtal	Min. 07.05.58	14. Kollern	Min. 07.56.45	14.	
15. Welschnofen	Min. 07.09.46	15. Auen - Samtal	Min. 08.09.88	15.	
16. Steinegg	Min. 07.53.74	16. Planitzing	Min. 08.33.31	16.	
17. Bozen Stadt	Min. 09.15.70	17. Seiseralm	Min. 08.42.47	17.	
18. Ritten - Damen	Min. 09.54.52	18. Bozen Stadt	Min. 09.04.73	18.	
Außer Konkurrenz startete:		19. Altenburg	Min. 10.18.23	19.	
— Ritten - Herren		20. Ritten	Min. 12.19.30	20.	
		21. Prösels	Min. 13.06.92	21.	
				22.	
				23.	
				24.	

## Die Standarte

Die «Oswald von Wolkenstein-Standarte», eine Arbeit des Volser Bildhauers Josef Obkircher, wird dem Gesamtsieger des Rites jeweils für ein Jahr verliehen. Die Namen der Siegermannschaft werden von Jahr zu Jahr auf der Flagge vermerkt. Nach dreimaligem Sieg durch eine Mannschaft aus der selben Gemeinde oder Fraktion, geht die Standarte in den endgültigen Besitz des Siegers über. Jeweils einen Monat vor dem «Oswald von Wolkenstein-Rite» wird die Standarte in jener Ortschaft öffentlich ausgestellt, in welcher am Vorort des Rites die Einzugsfeierlichkeiten stattfinden. Letztes Jahr ging die Standarte in den endgültigen Besitz der dreimaligen Siegermannschaft Telfen-Kastelruth über. Eine neue Standarte, wieder eine Arbeit des Volser Bildhauers Josef Obkircher, steht für den diesjährigen Sieger bereits bereit.

## Lo Standardo

Lo «estendalo Oswald von Wolkenstein», un lavoro dello scultore Josef Obkircher viene conferito di volta in volta per un anno al gruppo vincente. I nomi della squadra vincente vengono annotati sull'asta di sostegno dello standardo. Nel caso di una vittoria per tre volte di seguito da parte di una squadra dello stesso comune o frazione, la standarte dovrà essere consegnata al vincitore. Ogni anno, un mese prima della «Oswald von Wolkenstein-Rite» la standarto viene esposto al pubblico in quella località in cui, il giorno precedente lo cavalcato, ha luogo la sfilata di ingresso solenne. Lo scorso anno lo standardo è stato vinto definitivamente dalla squadra tre volte vincente Telfen-Kastelruth. Il nuovo premio, sempre opera dello scultore di Fie Josef Obkircher, è già pronto per essere messo in palio.

Wir danken unseren Sponsoren, die durch ihren großzügigen Beitrag die Austragung des Oswald von Wolkenstein-Rites ermöglicht haben: Raiffeisenverband Südtirol - Raiffeisenkasse Völs am Schlern - Raiffeisenkasse Kastelruth - Kellereigenossenschaft Gries - sowie die Käufleute, Gastwirte und Handwerker des Schlerghofs.

Ringraziamo i nostri sponsor, che grazie al loro generoso contributo hanno reso possibile lo svolgimento di questa manifestazione. Raiffeisenverband Südtirol - Cassa Rurale Fie - Cassa Rurale Castelrotto - Contina Sociale Gries - e anche i commercianti, artigiani e artigiani dell'altipiano dello Sciliar.

Entwurf: Schwarzer Graphic, Bozen - Fotos: Othmar Seehauser, Bozen - Franz Prossler, Völs - Göttsche, Bozen - Danilo Degasperi, Bozen - Manfred Gell, Kollern  
Druck: Druck Studio Leo, Frontart - Fotoz: O. Theiner, Bozen - Fotolitos: Lonarepro, Lana

Nochdruck urheberrechtlich geschützt - Riproduzione vietata

Unterliegt der Stempelei bei Aushong in öffentlichen Lokalen - Da provvedere di ballo se esposto in luogo pubblico

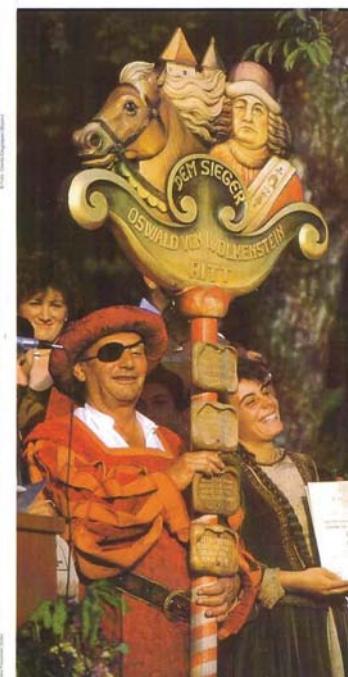
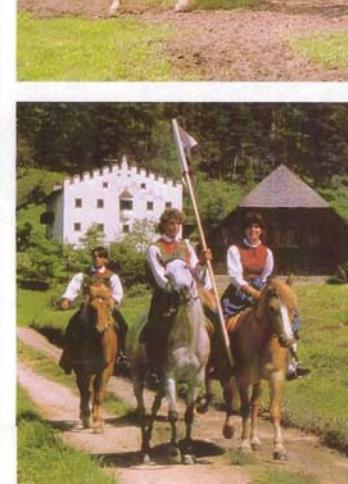
## Eindrücke

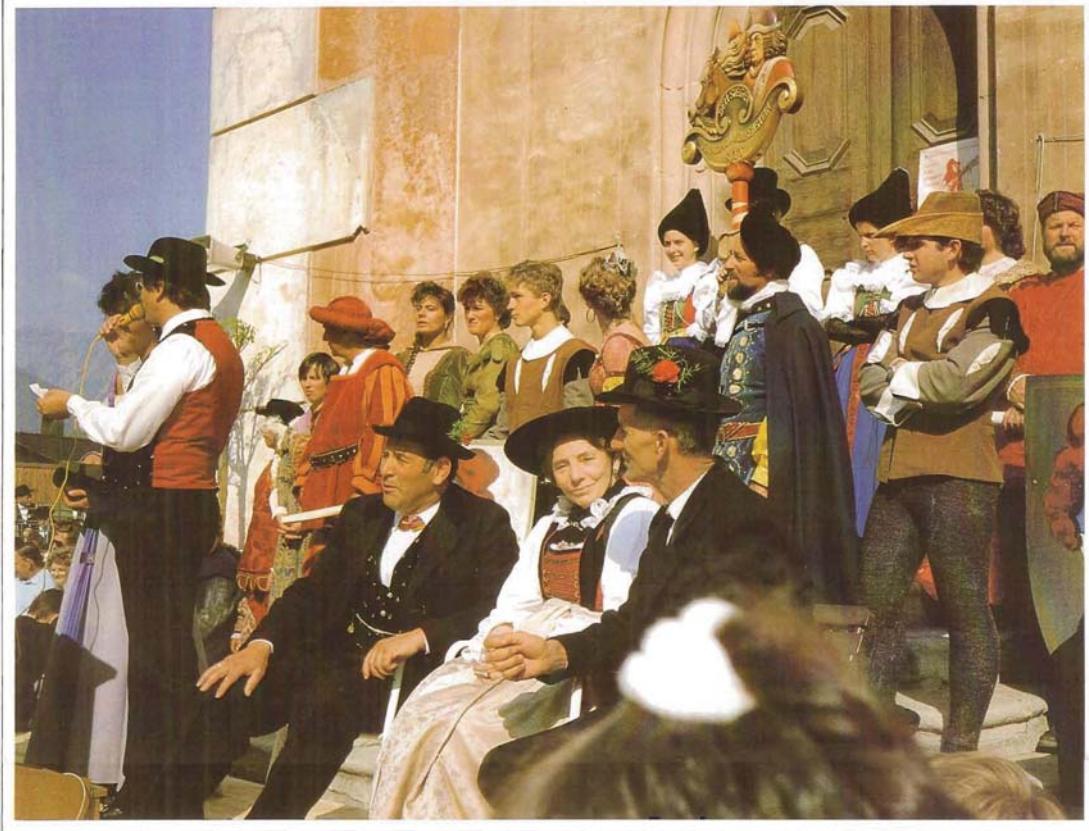
Auf geschichtlichen Wegen mit Roß und Reiter – Augenblicke der Stille, gefolgt von Kampflust, Mannschaftsgeist, Begeisterung – und Triumph.



## Impressioni

A cavallo su sentieri storici – ottimi di tranquillità, seguiti dallo spirito combattivo di squadra, entusiasmo – e trionfo.





Feierliche Eröffnung des Oswald von Wolkenstein Rites durch die Schirmherrin Frau Sophia Magnago und die Bürgermeister Vinzenz Karbon, Kastellruh, und Josef Kompatscher, Völs.

Festosa cerimonia di apertura della «Cavalcata Oswald von Wolkenstein» sotto il patrocinio della signora Sophia Magnago e dei sindaci di Castelrotto e di Fiè, Vinzenz Karbon e Josef Kompatscher.

## JULI 1988 LUGLIO

1	FR VE	Theoderich	12	DI MA	Felix	23	SA SA	Brigita	
2	SA SA	Mariä Heimsuchung	13	MI ME	Kunigunde	●	24	SO DO	
3	SO DO	Thomas	14	DO GI	Kamilus	25	MO LU	Jakobus Ap.	
4	MO LU	Ulrich	15	FR VE	Egon	26	DI MA	Anna	
5	DI MA	Antonius Maria Zaccaria	16	SA SA	Maria v. Berge Karmel	27	MI ME	Berthold	
6	MI ME	Maria Goretti	17	SO DO	Alexius	28	DO GI	Viktor	
7	DO GI	Willibald	18	MO LU	Arnold	29	FR VE	Martha	
8	FR VE	Kilian	19	DI MA	Bernulf	30	SA SA	Petrus Chr.	
9	SA SA	Veronika	20	MI ME	20.-24. Euro Cheval	Pferdemesse in Offenburg (D) Fiera cavalli a Offenburg	31	SO DO	Ignazv. Loyola
10	SO DO	Erich	21	DO GI	Laurentius				
11	MO LU	Benedikt	22	FR VE	Maria Magdalena	◆			



### Raiffeisen

Die Bank mit dem persönlichen Service

la tua banca



Frühmorgens Start von Schloss Trostburg Waidbruck, dem Geburtsort Oswald von Wolkenstein. Die Mannschaften starten im Abstand von 6 Minuten und gelangen über Togusens nach Kastelruth.

Di primo mattino le squadre, ad intervalli di sei minuti, partono da Castel Trostburg (Ponte Gardena), luogo nativo di Oswald von Wolkenstein, e giungono a Castelrotto transitando per Toguso.

## AUGUST 1988 AGOSTO

1	MO LU	Alfons	12	FR VE	Hilaria	●	23	DI MA	Rosa von Lima
2	DI MA	Eusebius	13	SA SA	Gertrud		24	MI ME	Bartholomäus
3	ML ME	Lydia	14	SO DO	Maximilian Kolbe		25	DO GI	Ludwig IX.
4	DO GI	Rainer	15	MO LU	Mariä Himmelfahrt		26	FR VE	Gregor
5	FR VE	Oswald	16	DI MA	Stephan		27	SA SA	Gebhard
6	SA SA	Christi Verklärung	17	ML ME	Klara		28	SO DO	Augustin
7	SO DO	Pferderennplatz Meran Ippodromo di Merano	Sommermeeting Meeting d'Estate	7.-15.	18	DO GI	Helena		○
8	MO LU	Dominikus	19	FR VE	Ludwig		29	MO LU	Sabine
9	DI MA	Roman	20	SA SA	Bernhard	●	30	DI MA	Amadeus
10	MI ME	Laurentius	21	SO DO	Pferderennplatz Meran Ippodromo di Merano	Preis Premio	UNIRE	21.-28.	
11	DO GI	Susanna	22	MO LU	Siegfried		31	MI ME	Raimund



### Raiffeisen

Die Bank mit dem persönlichen Service

la tua banca



1. Turnierspiel - »Ringstechen« am Kofel in Kastelruth. Jeder Reiter muß zu Roß den mitgeführten Banner durch drei in einem gewissen Abstand hängende Ringe stechen.

1º Torneo: «Passaggio degli anelli» al Kofl di Castelrotto. Ogni cavaliere deve passare la lancia con la bandiera attraverso tre anelli sospesi e distanziati fra loro.

## SEPTEMBER 1988 SETTEMBRE

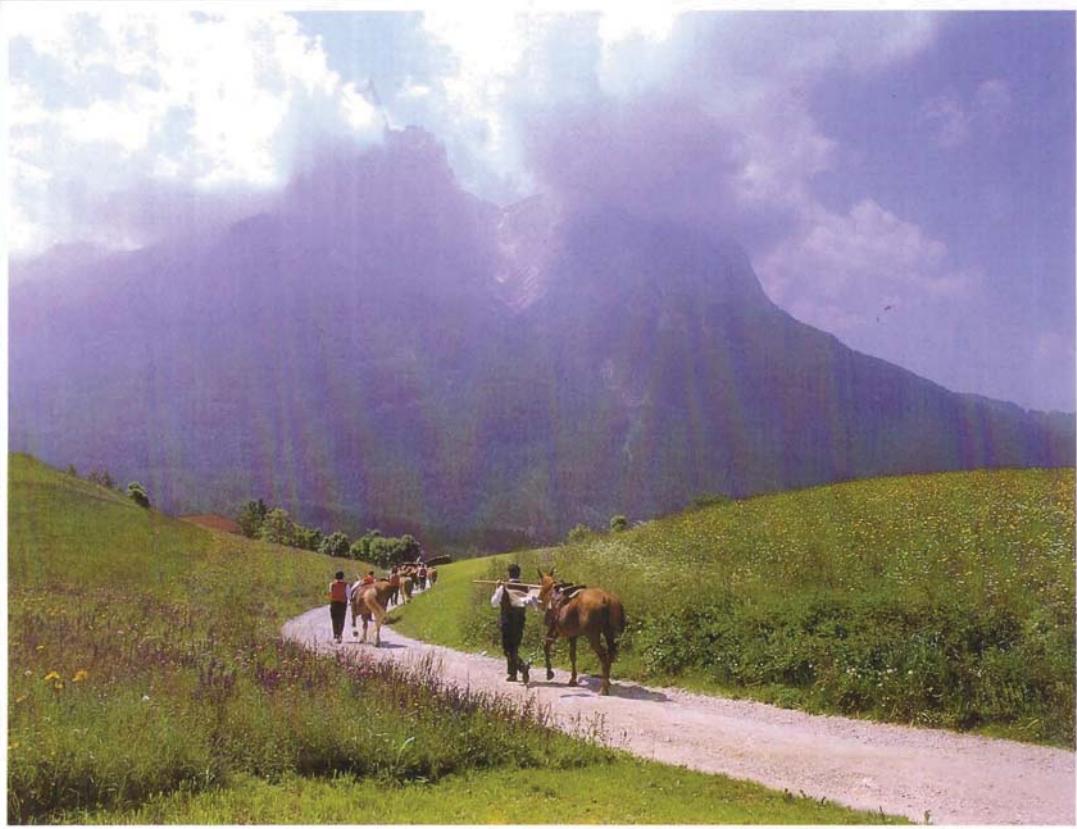
1	DO GI	Verena	12	MO LU	Mariä Namen	23	FR VE	Thekla
2	FR VE	Ingrid	13	DI MA	Notburga	24	SA SA	Pferderennplatz Meran Ippodromo di Merano
3	SA SA	Gregor d. Gr.	14	MI ME	Kreuzerhöhung	25	SO DO	Pferderennplatz Meran Ippodromo di Merano
4	SO DO	Pferderennplatz Meran Ippodromo di Merano	15	DO GI	Sieben Schmerzen Mariä	26	MO LU	Kosmas und Damian
5	MO LU	Theodor	16	FR VE	Edith	27	DI MA	Vinzenz von Paul
6	DI MA	Magnus	17	SA SA	Hildegard	28	MI ME	Wenzel
7	MI ME	Regina	18	SO DO	Pferderennplatz Meran Ippodromo di Merano	29	DO GI	Michael
8	DO GI	Mariä Geburt	19	MO LU	Arnulf	30	FR VE	Hieronymus
9	FR VE	Korbinian	20	DI MA	Eustachius			
10	SA SA	Nikolaus v. T.	21	MI ME	Matthäus Ap.			
11	SO DO	Pferderennplatz Meran Ippodromo di Merano	22	DO GI	Mauritius			
		Großer Hürdenrennen Corsa Siepi						



**Raiffeisen**

Die Bank mit dem persönlichen Service

la tua banca



Das erste Turnierspiel wäre geschafft! Die Mannschaft zieht über St. Valentino nach Seis zum nächsten mif- telalterlichen Spiel.

Dopo aver affrontato il primo torneo, la squadra giunge a Siusi attraverso S. Valentino, dove li aspetta la seconda prova.

## OKTOBER 1988 OTTOBRE

1	SA SA	Remigius	12	MI ME	Maximilian	23	SO DO	Severin v. Köln
2	SO DO	Pferderennplatz Meran Ippodromo di Merano	13	DO GI	Gerald	24	MO LU	Antonius Maria Claret
3	MO LU	Gerhard	14	FR VE	Hildegund	25	DI MA	Krispin
4	DI MA	Franz von Assisi	15	SA SA	Theresia	26	MI ME	Amandus
5	MI ME	Raimund	16	SO DO	Hedwig	27	DO GI	Sabina
6	DO GI	Bruno	17	MO LU	Ignatius v. Antiochen	28	FR VE	Simon und Judas
7	FR VE	Maria v. Rosenkranz	18	DI MA	Lukas Ev.	29	SA SA	Ermelinde
8	SA SA	55. Hallinger Zuchtpferde-Vorsteigerung 55. Asta di cavalli allevamenti selezionati - VIVES - BZ	19	MI ME	Paulus v. Kreuz	30	SO DO	Bernhard
9	SO DO	Günther	20	DO GI	Wendelin	31	MO LU	Wolfgang
10	MO LU	Daniel	• 21	FR VE	Ursula			
11	DI MA	Guntmar	22	SA SA	Hengstförderung der Jungchengste am Sandhof in St. Leonhard I.P. Iscr. al libro gen. dei stallonini - «Sandhof», S. Leonardo			



### Raiffeisen

Die Bank mit dem persönlichen Service

la tua banca



2. Turnierspiel - «Schindlerstechen» am Matzlbödele in Seis. Der Reiter reitet mit der Lanze in der Hand auf den Schinder zu und muß diesen so treffen, daß er sich um die eigene Achse dreht.

Il "Torneo: «Scavalcare il bersaglio» al Matzlbödele di Siusi. Il cavaliere deve colpire con la lancia lo scudò in modo da provocare un giro completo del bersaglio.

## NOVEMBER 1988 NOVEMBRE

1	DI MA	Allerheiligen	●	12	SA SA	Emil	23	MI ME	Clemens	○
2	MI ME	Allerseelen		13	SO DO	Stanislaus	24	DO GI	Flora	
3	DO GI	Hubert		14	MO LU	Alberich	25	FR VE	Elisabeth	
4	FR VE	Karl		15	DI MA	Albert d. Große	26	SA SA	Konrad	
5	SA SA	Emmerich		16	MI ME	Edmund	27	SO DO	Virgil - 1. Advent	
6	SO DO	St. Leonhard	Viehpatron Patrono degli animali	17	DO GI	Gertrud	28	MO LU	Gregor III.	
7	MO LU	Engelbert		18	FR VE	Odo	29	DI MA	Jolanda	
8	DI MA	Gottfried		19	SA SA	David	30	MI ME	Andreas Ap.	
9	MI ME	Theodor	●	20	SO DO	Bernward				
10	DO GI	10.-13. Fiera Cavalli	Pferdemesse in Verona a Verona	21	MO LU	Mariä Opf.				
11	FR VE	Martin		22	DI MA	Cäcilia				



**Raiffeisen**

Die Bank mit dem persönlichen Service

la tua banca



Über St. Konstantin gelangen die Mannschaften zum Fischteich der Herren von Völs, dem Völser Weiher. Hier findet ein weiteres Turnierspiel statt.

Attraversando S. Costantino le squadre si avviano ai Laghetti di Fiè, nei quali i Signori del luogo a suo tempo tenevano allevamenti di pesce. In questa amena località proseguirà il torneo.

## DEZEMBER 1988 DICEMBRE

1	DO GI	Eligius	⌚	12	MO LU	Ida		23	FR VE	Dagobert	○
2	FR VE	Luzius		13	DI MA	Ottilia		24	SA SA	Hl. Abend	
3	SA SA	Franz Xaver		14	MI ME	Berthold		25	SO DO	Weihnachten	
4	SO DO	Barbara - 2. Advent		15	DO GI	Christiane		26	MO LU	St. Stephanus	Pferdepatron Patrono dei cavalli
5	MO LU	Reinhard		16	FR VE	Adelheid	►	27	DI MA	Johannes Ap.	
6	DI MA	Nikolaus		17	SA SA	Lazarus		28	MI ME	Unschuldige Kinder	
7	MI ME	Ambrosius		18	SO DO	Gratian - 4. Advent		29	DO GI	Thomas Becket	
8	DO GI	Mariä Empfängnis		19	MO LU	Benjamin		30	FR VE	German	
9	FR VE	Valerie	●	20	DI MA	Eugen		31	SA SA	Silvester	⌚
10	SA SA	Eulalia		21	MI ME	Dominikus					
11	SO DO	Damasus - 3. Advent		22	DO GI	Jutta					



**Raiffeisen**  
Die Bank mit dem persönlichen Service



3. Turnierspiel - »Galopp mit Hindernissen« - Völser Weiher. Die Reiter müssen bei diesem Spiel, das teils rückwärts zu bewältigen ist, ihre Geschicklichkeit beweisen.

III<sup>o</sup> Torneo: «Galoppo con ostacoli» ai Laghetti di Fie. I cavallieri dovranno mostrare la loro abilità affrontando a ritroso gli ostacoli.

## JÄNNER 1989 GENNAIO

1	SO DO	Neujahr	12	DO GI	Ernst	23	MO LU	Heinrich S.	
2	MO LU	Basilius	13	FR VE	Jutta	24	DI ME	Franz v. S.	
3	DI MA	Genoveva	14	SA SA	Felix. v. Nola	25	MI ME	Pauli Bek.	
4	MI ME	Angelika	15	SO DO	Romedius	26	DO GI	Albert	
5	DO GI	Ämiliana	16	MO LU	Marcellus	27	FR VE	Irene	
6	FR VE	Hl. 3 Könige	17	DI MA	Beatrix	28	SA SA	Thomas	
7	SA SA	Valentin	●	18	MI ME	Priska	29	SO DO	Valerius
8	SO DO	Erhard	19	DO GI	Martha	30	MO LU	Martina	
9	MO LU	Julian	20	FR VE	Sebastian	31	DI MA	Johannes Bosco	
10	DI MA	Gregor	21	SA SA	Meinrad	○			
11	MI ME	Werner	22	SO DO	Vinzenz				



**Raiffeisen**

Die Bank mit dem menschlichen Gesicht



Im rasenden Galopp reitet die Mannschaft bis zur Zielschanze des 3. Turnierspiels, die vom Bannerträger (Gruppenletzen) geschlossen werden muß.

La squadra al galoppo giunge fino al cancello che dovrà essere chiuso dal cavaliere portatore della lancia.

## FEBRUAR 1989 FEBBRAIO

1	MI ME	Brigitte	12	SO DO	Benedikt	23	DO GI	Otto
2	DO GI	Maria Lichtmeß	13	MO LU	Herlinde	24	FR VE	Matthias
3	FR VE	Blasius	14	DI MA	Valentin	25	SA SA	Walburg
4	SA SA	Veronika	15	MI ME	Siegfried	26	SO DO	Gerlinde
5	SO DO	Albuin	16	DO GI	Juliana	27	MO LU	Gabriel
6	MO LU	Dorothea	17	FR VE	Agatha	28	DI MA	Roman
7	DI MA	Richard	18	SA SA	Bernadette			
8	MI ME	Aschermittwoch	19	SO DO	Konrad			
9	DO GI	Apollonia	20	MO LU	Leon	○		
10	FR VE	Scholastika	21	DI MA	Peter Damian			
11	SA SA	Adolf	22	MI ME	Kathedra Petri			



# Raiffeisen

Die Bank mit dem persönlichen Service

In den Händen der Menschen



Die Müdigkeit macht sich schon etwas bemerkbar, jedoch reitet die Mannschaft geschlossen weiter und gelangt über den Edelansitz Zimmerlehen, das Dorf Ums, zum letzten Turnierspiel.

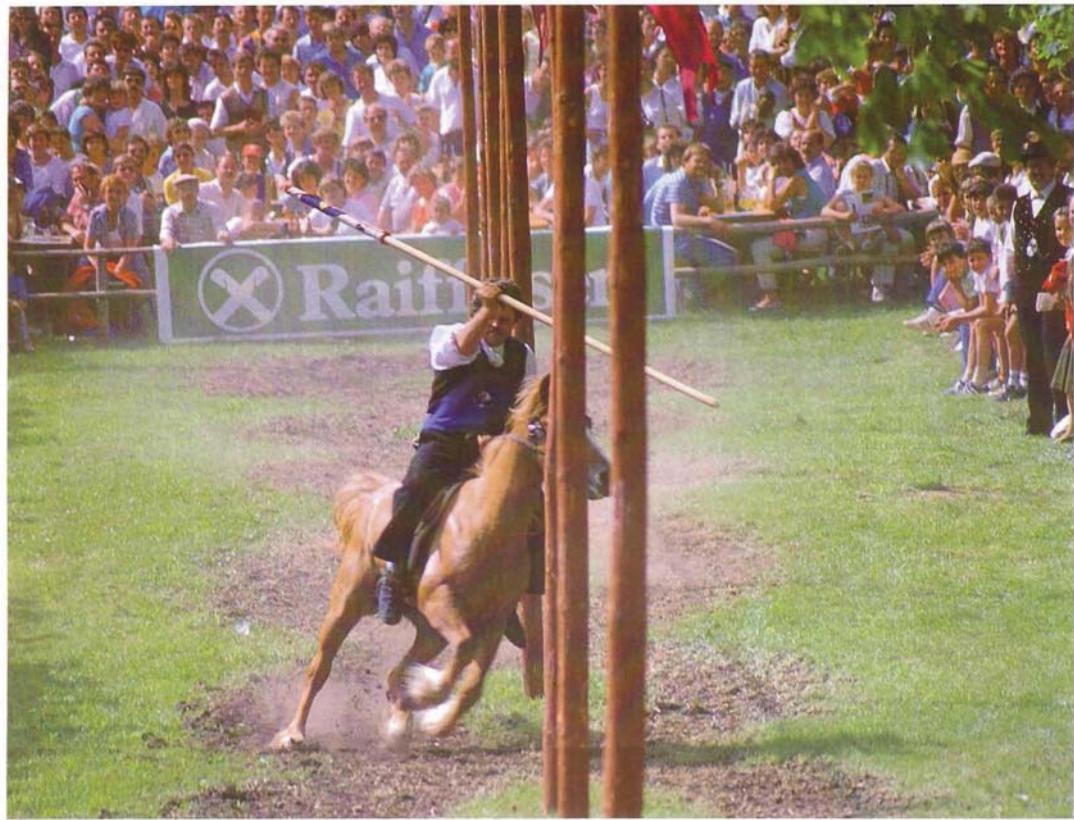
Si avvertono i primi segni di stanchezza, però la squadra compatta prosegue la sua cavalcata e passando nei pressi della cosa patria Zimmerlehen, il paese di Umes, si avvicina all'ultima fase del torneo.

## MÄRZ 1989 MARZO

1	MI ME	Albin	12	SO DO	Engelhard	23	DO GI	Gründonnerstag
2	DO GI	Karl	13	MO LU	Gerald	24	FR VE	Karfreitag
3	FR VE	Kunigunde	14	DI MA	Mathilde	25	SA SA	Karsamstag
4	SA SA	Kasimir	15	MI ME	Klemens	26	SO DO	Ostern
5	SO DO	Dietmar	16	DO GI	Heribert	27	MO LU	Bauerngaloppreiten für Haffinger am Rennplatz Corse rusticana con cavalli avolignesi alippodromo
6	MO LU	Fridolin	17	FR VE	Gertrud	28	DI MA	Guntram
7	DI MA	Reinhard	● 18	SA SA	Eduard	29	MI ME	Berthold
8	MI ME	Joh. v. Gott	19	SO DO	Josef / Palmsonntag	30	DO GI	Quirinus
9	DO GI	Franziska	20	MO LU	Irmgard	31	FR VE	Guido
10	FR VE	Gustav	21	DI MA	Christian			
11	SA SA	Wolfram	22	MI ME	Elmar	○		



**Raiffeisen**  
Die Bank mit dem markanten Logo



4. Turnierspiel - »Tor-Ritt« - Schloß Prösels. Jeder Reiter hat mit dem Banner in der Hand einen Tor-Ritt durch aufgestellte Holzstangen hin und zurück zu reiten.

IV° Torneo: «Passaggio fra porte» a Castel Prösels. Ogni cavaliere effettua un percorso a slalom in andata e ritorno, consegnando all'arrivo la lancia al compagno di squadra.

## APRIL 1989 APRILE

1	SA SA	Hugo	12	MI ME	Julius	23	SO DO	Georg
2	SO DO	Franz v. P.	13	DO GI	Martin I.	24	MO LU	Wilfried
3	MO LU	Richard	14	FR VE	Valerian	25	DI MA	Markus, Staatsfeiertag
4	DI MA	Isidor	15	SA SA	Hunna	26	MI ME	Helene
5	MI ME	Kreszenz	16	SO DO	Bernadette	27	DO GI	Zita
6	DO GI	Stammbuchaufnahmen der Südtiroler Halt. Jungstuten Iscr. al libro gen. delle fattifici giov. nate nel 1986	17	MO LU	Rudolf	28	FR VE	Peter Ch.
7	FR VE	5a Hafflinger Zuchtpferde-Versteigerung 5a Asto di cavalli ovelegnisi selezionati	18	DI MA	Alexander	29	SA SA	Katharina
8	SA SA	8.-16. Pferdemesse in Essen (D) Equitana Fiero cavalli a Essen	19	MI ME	Gerold	30	SO DO	Pius V.
9	SO DO	Waltraud	20	DO GI	Hildegard			
10	MO LU	Engelbert	21	FR VE	Konrad	○		
11	DI MA	Stanislaus	22	SA SA	Adalbert			



**Raiffeisen**

Die Bank mit dem persönlichen Service



Die Reiter und viele Schaulustige warten gespannt im Schloßhof von Prösels auf die Siegerehrung. Bei Zeiteinheit werden die Preise »ritterlich« geteilt.

Partecipanti e spettatori attendono ansiosi nel cortile di Castel Prösels il solenne momento della premiazione. In caso di parità nei tempi di gara i premi verranno spartiti «cavallerescamente» fra i vincitori.

## MAI 1989 MAGGIO

1	MO LU	Josef d. Arb.	12	FR VE	Pankraz	→	23	DI MA	Desiderius
2	DI MA	Athanasius	13	SA SA	Hengstauftrieb am »Sandhof« in St. Leonhard i.P. Raduno stallioncini al maso »Sandhof« o.S. Leonardo i.P.		24	MI ME	Esther
3	MI ME	Jakobus	14	SO DO	Pfingsten		25	DO GI	Urban
4	DO GI	Florian	15	MO LU	Pfingstmontag		26	FR VE	Philipp Neri
5	FR VE	Gotthard	●	16	DI MA	Johann v. Nepomuk	27	SA SA	Augustin
6	SA SA	Hollinger Jubiläumsausstellung des Zuchtvvereins Samtval Mostra di cavalli avelignesi a Sarentino	17	MI ME	Dietmar		28	SO DO	Wilhelm
7	SO DO	Gisela	18	DO GI	Roland		29	MO LU	Joachim
8	MO LU	Gangolf	19	FR VE	Cölestin		30	DI MA	Ferdinand
9	DI MA	Volkmar	20	SA SA	Bern. v. S.	○	31	MI ME	Petronilla
10	MI ME	Gordian	21	SO DO	Hermann				
11	DO GI	Philipp	22	MO LU	Julia				



Raiffeisen



Die Sieger stehen fest! Die Standarte «Oswald von Wolkenstein» wird der Siegermannschaft überreicht.

Ecco i vincitori della cavalcata ai quali viene assegnato lo standardo «Oswald von Wolkenstein»

## JUNI 1989 GIUGNO

1	DO GI	Simeon	12	MO LU	Kaspar	23	FR VE	Edeltraud
2	FR VE	Erasmus	13	DI MA	Antonius v. P.	24	SA SA	Joh. d.T.
3	SA SA	Karl Lwanga	• 14	MI ME	Hartwig	25	SO DO	Dorothea
4	SO DO	Franz Caracc.	15	DO GI	Vitus	26	MO LU	Joh. u. Paulus
5	MO LU	Winfried	16	FR VE	Benno	27	DI MA	Hemma
6	DI MA	Norbert	17	SA SA	DER OSWALD VON WOLKENSTEIN-RITT 1989 LA CAVALCATA OSWALD VON WOLKENSTEIN 1989	28	MI ME	Irenäus
7	MI ME	Robert	18	SO DO	DER OSWALD VON WOLKENSTEIN-RITT 1989 LA CAVALCATA OSWALD VON WOLKENSTEIN 1989	29	DO GI	Peter und Paul
8	DO GI	Ulrike	19	MO LU	Romuald	○ 30	FR VE	Otto
9	FR VE	Ephraim	20	DI MA	Adalbert			
10	SA SA	Heinrich v. B.	21	MI ME	Alois			
11	SO DO	Barnabas	• 22	DO GI	Paulinus			



**Raiffeisen**  
Die Bank mit dem menschlichen Service